

## VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.Nr. 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer,

und

der **STIFTUNG ST. ELISABETH, welche die Struktur MARTINSBRUNN führt,**

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bozen, Glaningerweg 1, St.Nr./MwSt.Nr.- 02651810216, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter Dr. Christian Klotzner,

**betreffend Palliativbetreuung in stationärer Form**

### Vorausgeschickt, dass:

- Art. 8-bis, Abs. 1, des GvD Nr. 502/1992 vorsieht, dass die Regionen die wesentlichen und einheitlichen Betreuungsebenen auch durch Einbeziehung der akkreditierten Rechtssubjekte unter Einhaltung der Vertragsabkommen gemäß Art. 8-quinquies gewährleisten;
- gemäß Art. 8-bis Abs. 2 und Art. 8-quater Abs. 2 des G.v.D. Nr. 502/1992 die Inhalte betreffend die Leistungserbringung und die wirtschaftlichen Inhalte der Vertragsabkommen den Rechtstitel darstellen, auf dessen Grundlage das akkreditierte Rechtssubjekt im Namen und zu Lasten des nationalen Gesundheitsdienstes tätig sein kann und die Bürger die freie Wahl des Betreuungsstandortes haben;
- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten der Verträge nach Art. 8-quinquies G.v.D. Nr. 502/1992 sowie die der Bevölkerung zu garantierenden Leistungsanzahl festlegt;
- der Leistungsbedarf, der von privaten Leistungserbringern angekauft wird, von Seiten des **Sanitätsbetriebes** festgelegt wurde und eine Gültigkeit von drei Jahren, sofern nicht ein niedriger/erhöhter Bedarf welcher jedes Jahr der Gültigkeit des Abkommens festgelegt wird;
- die **Einrichtung** ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt ist, da diese im Besitz des Akkreditierungsdekretes des Resortdirektors Nr. 5265 vom 27.03.2023 gültig bis 31.12.2027;

## ACCORDO CONTRATTUALE

fra

**L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod. fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer,

e

**la FONDAZIONE S. ELISABETTA, che gestisce la struttura FONTE SAN MARTINO,**

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Bolzano, via Colonia 1, cod. fisc./partita IVA 02651810216, accreditata per l'erogazione delle prestazioni oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante Dott. Christian Klotzner,

**per l'assistenza palliativa in regime di ricovero**

### Premesso che:

- l'art. 8-bis, comma 1, del D.Lgs. n. 502/1992 prevede che le Regioni assicurino i livelli essenziali e uniformi di assistenza avvalendosi anche dei soggetti accreditati nel rispetto degli accordi contrattuali di cui all'art. 8 quinquies;
- ai sensi dell'art. 8-bis comma 2 e 8-quater comma 2 del D. Lgs. n. 502/1992 i contenuti prestazionali ed economici degli accordi contrattuali costituiscono il titolo in virtù del quale il soggetto accreditato può operare nell'ambito per conto e a carico del Sistema Sanitario nazionale ed i cittadini possono liberamente scegliere il luogo di cura;
- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D. Lgs n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;
- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti dall' **Azienda Sanitaria** e hanno validità triennale salvo minore/maggiore fabbisogno definito all'inizio di ogni anno di validità contrattuale;
- la **Struttura** è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è in possesso del decreto di accreditamento del Direttore del Dipartimento n. 5265 del 27.03.2023 valido fino al 31.12.2027;

- der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** erklärt, dass er für keine Straftat gegen die öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und dass auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß den geltenden Bestimmungen besteht;

- der Text des Abkommens von den Parteien besprochen, vereinbart und gemeinsam verfasst worden ist;

#### **wird folgendes vereinbart und festgesetzt:**

##### **Art. 1 – Gegenstand des Vertrages**

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertragsabkommens, das für den Dreijahreszeitraum 2023 -2025 gilt und kein Recht auf den Abschluss eines nächsten Vertragsabkommens mit sich bringt.

Der **Sanitätsbetrieb** bedient sich im Sinne des derzeit gültigen Landesgesundheitsplanes der **Einrichtung**, um den Betreuungsberechtigten mit Wohnsitz in Südtirol, die in den Landesgesundheitsdienst eingeschrieben sind, stationäre Aufenthalte zwecks Palliativbetreuung im Sinne der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1214 vom 20.10.2015 und Nr.1133 vom 18.10.2016 zu garantieren.

Für Patienten mit Wohnsitz außerhalb der Provinz wird die Zahlung für den Aufenthalt in der **Einrichtung** vom zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** dem Sanitätsbetrieb des Wohnsitzes des Patienten gemäß der geltenden Gesetzgebung in Rechnung gestellt.

Für Patienten, die im Sinne der geltenden EU-Bestimmungen betreut werden, wird der Tarif vom zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes**, vorbehaltlich der internationalen Kompensation, übernommen.

##### **Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen und Dienste**

In Bezug auf jeden Aspekt der eigenen Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jeden Ranges und jedweder Art.

Die Abtretung dieser Abmachung an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung vorbehaltlich der Verabschiedung der notwendigen Maßnahmen, welche in die Zuständigkeit des Landes und des Sanitätsbetriebes fallen.

Die **Einrichtung** muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung, welche gemäß der Vereinbarung zwischen Staaten und Regionen vom 25. Juli 2012 aufrechtzuerhalten und beibehalten und sich an diese anpassen, sowie die Leistungen gemäß den

- il legale rappresentante della **Struttura** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti;

#### **si conviene e si stipula quanto segue:**

##### **Art. 1 – Oggetto dell'accordo contrattuale**

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo che vale per il triennio 2023-2025 e non costituisce diritto alla stipulazione di un accordo successivo.

L' **Azienda Sanitaria**, secondo le indicazioni del vigente Piano Sanitario Provinciale, si avvale della **Struttura** per assicurare agli assistiti aventi diritto, iscritti al Servizio Sanitario Provinciale e residenti in Provincia di Bolzano, prestazioni di assistenza sanitaria palliativa in regime di degenza ai sensi delle deliberazioni della Giunta Provinciale n. 1214 del 20.10.2015 e n. 1133 del 18.10.2016.

Per pazienti con residenza fuori provincia il pagamento della retta per il ricovero nella **Struttura** viene addebitata dall'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** all'Azienda Sanitaria di residenza del paziente secondo la normativa vigente.

Per pazienti assistiti nell'ambito delle disposizioni vigenti della UE, l'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria** corrisponde la tariffa salvo compensazione internazionale.

##### **Art. 2 – Obblighi della Struttura, requisiti dei servizi**

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso.

La cessione dell'accordo a terzi non produce effetti nei confronti dell'Azienda Sanitaria, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

La **Struttura** è tenuta, tra l'altro, a mantenere e adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento previsti dall'intesa Stato-Regioni del 25 luglio 2012 ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica in base a quanto descritto nel

Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit auf der Grundlage der beschriebenen Maßnahmen bereitzustellen im Dokument des **Südtiroler Sanitätsbetriebs** „Netzwerk Palliativversorgung für Erwachsene“ vom Mai 2022 erbringen.

Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsbliedenheiten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Jene Leistungen, die in Abweichung der Standards, der Zugänglichkeitsprotokolle und der Protokolle betreffend die klinische Angemessenheit und der vom **Sanitätsbetrieb** genehmigten oder bereitgestellten Prozeduren erbracht werden, werden wirtschaftlich nicht anerkannt.

Die **Einrichtung** ist außerdem verpflichtet, folgendes zu beachten:

#### a) Versicherungsschutz

Zur Deckung der Risiken, die mit den Tätigkeiten verbunden sind, die die **Einrichtung** im Auftrag des **Sanitätsbetriebes** mit eigenen Mitteln, Geräten und eigenem Personal ausführt, erklärt der Unterzeichner ausdrücklich, dass er einer Haftpflichtversicherung mit angemessener Deckungssumme, einer Gebäudebrandversicherung und einer Unfallversicherung zugunsten der jener Personen abgeschlossen hat, welche die unter diesen Vertrag fallenden Dienstleistungen in Anspruch nehmen.

Die **Einrichtung** kann auch andere, in den geltenden Vorschriften des Sektors ausdrücklich vorgesehene Versicherungsformen in Anspruch nehmen, wobei sie sich verpflichtet, den **Sanitätsbetrieb** ausführlich darüber zu informieren.

#### b) Beschäftigtes Personal und Unvereinbarkeiten

Die **Einrichtung** garantiert das Plansoll des ärztlichen, nicht-ärztlichen Personals und des Hilfs- und Verwaltungspersonals nach den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Parameter.

Vor Beginn der Wirksamkeit dieses Vertrags übermittelt die **Einrichtung** das Verzeichnis der im Dienst befindlichen Mitarbeiter an die zuständige Verwaltungsstelle des **Sanitätsbetriebes**.

Der Ersatz von MitarbeiterInnen muss innerhalb von fünfzehn (15) Tagen mitgeteilt werden und unter Einhaltung genannter Parameter erfolgen.

Das in der **Einrichtung** tätige Gesundheitspersonal unterliegt der Pflicht der beruflichen Weiterbildung gemäß der geltenden Bestimmungen.

documento dell' **Azienda Sanitaria** "la rete delle cure palliative per l'adulto" del maggio 2022.

Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

Le prestazioni erogate in violazione degli standards, protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica e procedure approvate o fornite dall' **Azienda Sanitaria** non saranno riconosciute economicamente.

La **Struttura** inoltre è tenuta ad osservare quanto segue:

#### a) Coperture Assicurative

A copertura dei rischi inerenti l'attività svolta per conto dell'**Azienda Sanitaria** dalla **Struttura** con mezzi, strumenti e personale propri dichiara espressamente di essere in possesso della polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimali adeguati, della polizza assicurativa a copertura del rischio incendio fabbricati, nonché della polizza infortuni, in favore dei soggetti che usufruiscono delle prestazioni oggetto del presente contratto.

La **Struttura** potrà in alternativa, disporre di altre forme assicurative previste espressamente dalla normativa vigente del settore, impegnandosi a darne dettagliata comunicazione all' **Azienda Sanitaria**.

#### b) Personale impiegato ed incompatibilità

La **Struttura** assicura la dotazione di personale sanitario medico, non medico, ausiliario e amministrativo secondo i parametri previsti dalla vigente normativa.

All'inizio della vigenza del presente contratto la **Struttura** invierà all'ufficio amministrativo competente dell' **Azienda Sanitaria** l'elenco del personale in servizio

Le sostituzioni di personale devono essere segnalate entro quindici (15) giorni ed avvenire nel rispetto dei succitati parametri.

Il personale sanitario operante presso la **Struttura** è soggetto all'obbligo dell'aggiornamento professionale secondo la normativa vigente.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Gesundheitsleistungen mittels Personals, welches im Besitz der von den geltenden normativen Bestimmungen vorgesehenen Titel ist und für welches kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des Gesetzes Nr. 412/1991 in geltender Fassung vorliegt.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Artikel 1, Abs. 42, Gesetz Nr. 190/2012 in geltender Fassung mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit ausgeübt haben, in den drei Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

### c) Charta der Gesundheitsdienste

Die **Einrichtung** verabschiedet ihre eigene Dienstleistungscharta, die auf den in den ministeriellen Richtlinien festgelegten Grundsätzen beruht und macht diese den Nutzern in den Räumlichkeiten der **Einrichtung** zugänglich und veröffentlicht diese auf ihrer Website.

### d) Veröffentlichungen

Die **Einrichtung** hält diesbezüglich die geltenden Rechtsvorschriften ein (z.B. Veröffentlichung der Wartelisten, beglaubigte Bilanz usw.).

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten die Informationen über die ausgeübte Tätigkeit im Bereich der selbstzahlenden Privatpatienten mitteilen und die ärztlichen Dokumentation der die im Abkommen erbrachte Gesundheitsleistung zur Verfügung stellen.

Wenn die Bereitstellung mit Kosten für Anschlüsse oder anderem verbunden ist, werden diese von der **Einrichtung** getragen.

### e) Verwendung der Sprache

Um den Bedürfnissen der Betreuungsberechtigten unter Einhaltung der Bestimmungen laut Art. 2, Abs. 1, des D.P.R. vom 15.07.1988, Nr. 574, und darauffolgender Änderungen besser gerecht zu werden, garantiert die **Einrichtung** den Gebrauch der italienischen und deutschen Sprache.

### f) Customer satisfaction

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die Zufriedenheit der Nutzer des Dienstes zu ermitteln und falls vom **Sanitätsbetrieb** vorgesehen, die diesbezüglich vorgesehenen Zufriedenheitsbögen zu verwenden.

## Art. 3 – Bettenanzahl

Die **Einrichtung** stellt den Betreuungsberechtigten Nr. 4380 Aufenthaltstagen zur Verfügung entsprechend Nr. 12 stationäre Betten im Bereich „Palliativbetreuung“ (Kodex 60.02).

Die Anzahl der gleichzeitig anwesenden Patienten darf die akkreditierten Bettenzahl nicht überschreiten (Nr. 15).

La **Struttura** erogherà le prestazioni sanitarie contratte attraverso personale che é in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente e non versati in situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7 della legge n. 412/1991 versione vigente.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, L. n. 190/2012 versione vigente, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei suoi confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

### c) Carta dei Servizi

La **Struttura** adotta ed attua una propria Carta dei Servizi sulla base dei principi indicati dalle direttive ministeriali e la mette a disposizione degli utenti presso i locali della **Struttura** ovvero viene pubblicata sul sito web della stessa.

### d) Pubblicità

La **Struttura** si adegua alla normativa vigente (es. pubblicazione della lista d'attesa, del bilancio certificato ecc.).

La **Struttura** deve inviare all' **Azienda Sanitaria** secondo le modalità comunicate le informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante e mettere a disposizione la documentazione sanitaria della prestazione sanitaria erogata in convenzione.

Qualora la messa a disposizione comportasse dei costi nei collegamenti o altro, questi sono a carico della **Struttura**.

### e) Uso della lingua

La **Struttura** garantisce l'uso della lingua italiana e della lingua tedesca al fine di rispondere meglio alle esigenze della popolazione assistita nel rispetto della statuizione di cui all'art. 2, comma 1, del D.P.R. del 15.07.1988, n. 574 e successive modifiche.

### f) Customer satisfaction

La **Struttura** si impegna a rilevare il gradimento degli utilizzatori del servizio e se previsto da parte dell' **Azienda Sanitaria** ad utilizzare le schede di rilevamento predisposte dalla stessa.

## Art. 3 – Posti letto

La **Struttura** mette a disposizione degli assistiti n. 4380 giornate di ricovero corrispondenti a 12 posti letto di degenza ordinaria nel settore "cure palliative" (codice 60.02).

Il numero dei pazienti presenti contemporaneamente non può superare i posti letto accreditati (n. 15).

#### Art. 4 – Aufnahme und Entlassung

Die Aufnahme eines Patienten in die **Einrichtung** kann nur erfolgen, wenn die Kriterien laut Punkt 4.5 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1214 vom 20.10.2015 in geltender Fassung erfüllt sind.

Die Ärzten für Allgemeinmedizin oder die behandelnden Krankenhausärzten Patienten müssen den Vorschlag zur Aufnahme beim Palliativdienst/delegierten Arzt des Gesundheitsbezirks Meran einreichen, der die Vorschläge prüft.

Die Patienten werden der **Einrichtung** vom Palliativdienst / delegierten Arzt des Gesundheitsbezirks Meran vorgeschlagen, der die Aufnahme genehmigt.

Die Genehmigung gilt gleichzeitig als Garantie für die Kostenübernahme.

Ist eine Aufnahme in die **Einrichtung** bewilligt, wird der Patient vom Personal des Palliativdienstes der Palliativstation vorgestellt.

Die Aufnahme in die **Einrichtung** soll normalerweise in programmierter Form und auf der Grundlage der im Unternehmensdokument „Das Netzwerk der Palliativpflege für Erwachsene“ beschriebenen Kriterien und nach der Warteliste, welche vom Palliativdienst geführt ist, erfolgen.

Treten jedoch klinisch-therapeutische Notfälle auf, ist nach Anhörung des Palliativdienst /delegierten Arztes des zuständigen Gesundheitsbezirks auch eine Notaufnahme innerhalb von 24 Stunden, möglich.

Erfüllt ein Patient die Kriterien für die Aufnahme nicht, muss der Arzt, der den Antrag gestellt hat, darüber informiert werden und versucht gemeinsam mit dem Krankenpflegepersonal und Sozialassistenten eine alternative Lösung aufzuzeigen.

Unter Beibehaltung der verwaltungstechnischen und funktionellen Autonomie der **Einrichtung** verpflichten sich die Vertragspartner die eigenen Tätigkeiten aufeinander abzustimmen, um so Ergänzungsmöglichkeiten zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor im Rahmen der Landesgesundheitsplanung und im Einklang mit der Arbeit im Palliative -Netzwerk zu erreichen.

#### Art. 5 – Regelung der Aufenthaltsdauer, Entlassungsführung und Palliative Betreuung zu Hause

In der Regel muss die Aufnahme in die Palliativstation der **Einrichtung** die Parameter der geltenden Verordnung einhalten.

#### Art. 4 – Ammissione e dimissione

Il ricovero di un paziente nella **Struttura** può aver luogo unicamente se vengono soddisfatti i criteri di cui al punto 4.5 della Deliberazione di Giunta provinciale n. 1214 del 20.10.2015 versione vigente.

I medici di medicina generale o i medici curanti ospedalieri devono presentare la proposta di ricovero al Servizio cure palliative/ medico delegato del Comprensorio Sanitario di Merano, che valuta le proposte.

I pazienti vengono proposti alla **Struttura** dal Servizio di cure palliative/ medico delegato del Comprensorio Sanitario di Merano, che autorizza il ricovero

L'autorizzazione vale contemporaneamente come garanzia dell'assunzione della spesa.

Se viene autorizzato un ricovero nella **Struttura** il paziente viene presentato al Reparto di Cure Palliative dal personale del Servizio di cure palliative.

Il ricovero nella **Struttura** dovrebbe avvenire normalmente in modo programmato e in base ai criteri descritti nel documento aziendale "La rete delle Cure Palliative per l'adulto" e ad una lista d'attesa, che è gestita dal Servizio di cure Palliative.

Se dovessero insorgere casi clinici e terapeutici urgenti, è possibile un ricovero d'urgenza entro le 24 ore, dopo aver sentito il parere del Servizio di cure palliative/ medico delegato del Comprensorio Sanitario di Merano.

Se un paziente non soddisfa i criteri per il ricovero, deve essere informato il medico che ha presentato la richiesta, il quale cercherà di trovare una soluzione alternativa insieme al personale infermieristico e agli assistenti sociali.

Ferma restando l'autonomia amministrativa e funzionale della **Struttura**, le parti si impegnano ad armonizzare le proprie attività allo scopo di giungere a forme di integrazione fra settore pubblico e settore privato nel quadro della programmazione sanitaria provinciale e nel rispetto del lavoro in Rete del Servizio di Cure Palliative.

#### Art. 5 – Regole degenza, gestione delle dimissioni e Assistenza palliativa domiciliare

Di norma il ricovero presso il Reparto di Cure Palliative della **Struttura** deve rispettare i parametri stabiliti dalla normativa vigente.

Das Ministerialdekret 43/2007 legt die Indikatoren für die Überwachung der Tätigkeit der Palliativversorgungsnetze fest. Unter anderem besagt Indikator Nummer 8, dass die Zahl der Einweisungen, die über die 30-Tage-Schwelle hinausgehen, < 25 % betragen muss.

Sollte die Dauer des Krankenhausaufenthalts 30 Tage überschreiten, muss im Vorfeld eine Neuurteilung des Falles geplant werden, um die Gründe für die Notwendigkeit einer Verlängerung des Krankenhausaufenthalts dies im Voraus mit dem ärztlichen Referent des betrieblichen Palliativdienstes/dem ärztlichen Vertreter des Gesundheitsbezirks Meran abgesprochen werden.

Die Entlassung der Patienten müssen vorzeitig programmiert werden. Eine Verlängerung der Aufenthaltsdauer während des Wochenendes wegen fehlender Programmierung der Entlassung muss vermieden werden.

Da das Ziel des Krankenhausaufenthaltes die Stabilisierung des Patienten und die anschließende Rückkehr nach Hause sein sollte, muss sich die **Einrichtung** zur Planung der geschützten Entlassung unmittelbar nach dem stationären Aufenthalt entweder mit den territorialen Einsatzzentren – COT – in Verbindung setzen, wenn sie einsatzbereit sind, und zwar über die entsprechenden Programme des **Sanitätsbetriebes**; tut er dies nicht, werden 50% der Kosten für den Krankenhausaufenthalt anerkannt.

Außerdem sind regelmäßige Treffen mit dem Palliativdienst vorgesehen, um die Betreuung der Patienten zu optimieren.

Die palliative Betreuung zu Hause wird durch den Palliativdienst des Gesundheitsbezirks Meran mit der Aktivierung mit der „UPC-DOM“ (Palliativeinheit für häusliche Pflege).

An dieser Form der Betreuung werden in Abstimmung Ärzte, Krankenpfleger und Psychologen sowohl vom **Sanitätsbetrieb** als auch von der **Einrichtung** mitarbeiten.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt eine Telefonnummer zur Verfügung, über welche Hausärzte, Krankenpfleger oder Krankenhausärzte die Mitglieder des Palliativdienstes kontaktieren können.

Für die grundsätzliche Organisation der Zusammenarbeit werden operative Einvernehmens- Protokolle oder Ablauforganigramme abgefasst.

Für die palliative Betreuung zu Hause gelten alle Regelungen laut der Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1214 vom 20.10.2015 und Nr. 1133 vom 18.10.2016 in geltender Fassung.

#### **Art. 6 – Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen Gesundheitsdienste**

Bei Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen Gesundheitsdienste muss die **Einrichtung**

Il DM 43/2007 definisce gli indicatori per il monitoraggio dell'attività delle reti di cure palliative e tra questi l'indicatore numero 8 stabilisce che i ricoveri oltre la soglia dei 30 giorni devono essere < al 25%.

Se la durata del ricovero dovesse superare i 30 giorni, si deve pianificare anticipatamente una rivalutazione del caso per individuare i motivi per cui è necessario prolungare la degenza con il Servizio cure palliative/ medico delegato del Comprensorio Sanitario di Merano.

Le dimissioni dei pazienti sono da programmare con anticipo. È da evitare il prolungamento del ricovero durante il fine settimana per mancata programmazione dello stesso.

Visto che l'obiettivo del ricovero dovrebbe essere la stabilizzazione del paziente e il successivo rientro al domicilio, la **Struttura**, per pianificare la dimissione protetta, deve mettersi in contatto con le centrali operative territoriali – COT – quando operative, utilizzando i programmi appositi dell' **Azienda Sanitaria**; qualora non lo facesse verrà riconosciuto il 50% del costo del ricovero.

Inoltre, sono previsti regolari incontri con il Servizio di cure palliative per ottimizzare l'assistenza dei pazienti.

L'assistenza palliativa domiciliare viene erogata dal Servizio cure palliative del Comprensorio Sanitario di Merano con attivazione della UPC-DOM (unità di cure palliative domiciliari)

A questa forma di assistenza collaborano coordinatamente medici, infermieri e psicologi sia dell' **Azienda Sanitaria** che della **Struttura**.

L' **Azienda Sanitaria** mette a disposizione un numero di telefono, tramite il quale i medici di famiglia, infermieri o medici ospedalieri possono contattare il Servizio cure palliative.

Per la sostanziale organizzazione della collaborazione saranno redatti protocolli o procedure d'intesa operativi.

Per l'assistenza palliativa domiciliare valgono tutte le regole delle delibere della Giunta Provinciale n. 1214 del 20.10.2015 e n 1133 del 18.10.2016 versione vigente.

#### **Art. 6 – Sospensione o interruzione di alcuni servizi sanitari**

Nei casi di sospensione o interruzione di alcuni dei servizi sanitari essenziali, la **Struttura** è tenuta a

den **Sanitätsbetrieb** davon umgehend in Kenntnis setzen. In diesen Fällen kann der **Sanitätsbetrieb**, vorbehaltlich der nötigen Erhebungen, vorübergehend die **Einrichtung** ermächtigen, sich anderer öffentlicher oder privater Strukturen zu bedienen, oder er verfügt die gänzliche oder teilweise Aussetzung des Vertragsabkommens bis zur Wiederherstellung der vorgenannten Dienste. Jedenfalls hat er für die Betreuung der Eingelieferten Sorge zu tragen.

#### Art. 7 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen durch den ärztlichen Referent des Palliativdienstes oder seinen Beauftragten unter Einhaltung der Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit des **Sanitätsbetriebes** und die weiteren Tätigkeiten im Rahmen der Prüf- und Kontrollfunktionen des Landes zu unterstützen, indem sie das erforderliche Material und die benötigte Dokumentation für die Ausübung der Tätigkeit zur Verfügung stellt.

Die **Einrichtung** wendet jedes Verfahren an, welches vom **Sanitätsbetrieb** bezüglich der Qualität der Dokumentation, Qualitätsstandards der Betreuung und der Angemessenheitskriterien festgelegt wird.

#### Art. 8 – Tarife

Für jede stationäre Aufnahme zahlt der **Sanitätsbetrieb** der **Einrichtung** den geltenden Tarif, der durch Beschluss der Landesregierung genehmigt wurde.

Bei der Verrechnung der stationären Aufnahmen zählen der Tag der Aufnahme und der Tag der Entlassung zusammen als nur einen Aufenthaltstag.

Die Gesamtanzahl der vertragsgebundenen Aufenthaltstage darf auf jeden Fall die Höchstgrenze von 4.380 Aufenthaltstage nicht überschreiten. Ist diese Höchstgrenze erreicht, vergütet der **Sanitätsbetrieb** in keinem Fall eventuelle weitere Aufenthaltstage.

Die Abrechnung erfolgt monatlich, unabhängig von der Entlassung des Patienten.

Der **Sanitätsbetrieb** verteilt direkt an die **Einrichtung** die für die vertragsgebundene stationäre Palliativbetreuung notwendigen Medikamente laut Dekret der Landesrätin für Gesundheitswesen, Sport, Soziales Und Arbeit Nr. 9926 vom 01.06.2017.

darne comunicazione tempestiva all' **Azienda Sanitaria**. In tali casi l' **Azienda Sanitaria**, previ accertamenti necessari, può autorizzare, in via temporanea, la **Struttura** ad avvalersi di altre strutture pubbliche o private, ovvero disporre la sospensione totale o parziale dell'accordo contrattuale fino al ripristino dei predetti servizi provvedendo comunque, allo stesso tempo, ad assicurare l'assistenza ai degenti.

#### Art. 7 – Verifiche e controlli

L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli tramite il referente medico del Servizio cure palliative o suo delegato, nel rispetto disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

La **Struttura** adotta ogni procedura definita dall' **Azienda Sanitaria** relativamente a qualità documentale, standard qualitativi dell'assistenza, criteri di appropriatezza.

#### Art. 8 – Tariffe

L' **Azienda Sanitaria** corrisponde alla **Struttura** per ogni giornata di degenza la tariffa vigente approvata con deliberazione della Giunta Provinciale.

Ai fini del conteggio dei giorni di degenza il giorno del ricovero ed il giorno della dimissione sono considerati un solo giorno di degenza.

In ogni caso il numero complessivo delle giornate di degenza erogate in regime di convenzione non dovrà superare il tetto massimo di 4.380 giornate di degenza convenzionate. Raggiunto questo tetto massimo l' **Azienda Sanitaria** non pagherà in nessun caso eventuali altre giornate di degenza.

La fatturazione avviene su base mensile, indipendentemente dalla dimissione del paziente.

L' **Azienda Sanitaria** distribuisce direttamente alla **Struttura** i medicinali necessari all'assistenza palliativa convenzionata in regime di ricovero secondo quanto previsto dal decreto dell'Assessora alla Sanità, Sport, Politiche sociali e lavoro n. 9926 del 01.06.2017.

Falls die **Einrichtung** zum Zeitpunkt der Verlegung des Patienten nicht über die in der öffentlichen Einrichtung verschreibenden Medizinprodukte oder diätetischen Produkte, die für die Behandlung des Patienten unabdingbar sind, verfügt und diese nicht innerhalb kurzer Zeit beschaffen kann, kann sie diese bei dem zuständigen territorialen pharmazeutischen Dienst (keinesfalls jedoch bei den Abteilungen, welche den Patienten überstellt haben) in begrenzter Menge anfordern, um den für die Beschaffung erforderlichen Zeitraum abzudecken.

Die Kosten des Medizinprodukts/Diätprodukts werden der Einrichtung in Rechnung gestellt, wie zwischen dem Sanitätsbetrieb und der Einrichtung vereinbart.

#### **Art. 9 – Zusatzleistungen**

Zu Lasten des Betreuten gehen die nicht-sanitären Zusatzleistungen, sowie besondere Leistungen für Wohnkomfort (Sonderzimmer). Das entsprechende Tarifverzeichnis muss den Interessierten (Betreute oder/und Angehörige) bei der Einweisung zur Kenntnis gebracht und durch Unterschrift bestätigt werden.

#### **Art. 10 – Ausgabenhöchstgrenze**

Die maximale Ausgabenhöchstgrenze wird für die **Einrichtung** in:

**Euro 1.662.648,00**  
**(4380x 365x tariffa)**

festgesetzt.

Die **Einrichtung** versichert die Leistungen gleichmäßig auf 12 Monaten aufgeteilt zu erbringen und die Tätigkeit entsprechend zu organisieren. Sollte eine angemessene Aufteilung nicht gewährleistet werden, wird die **Einrichtung** in der nächsten Verhandlung benachteiligt.

#### **Art. 11 – Zahlungsart**

Die monatliche Liquidierung und Auszahlung des geltenden Tarifs erfolgt für jeden stationär behandelten Fall gegen Vorlage der vorgesehenen Unterlagen, welche innerhalb des 15. Tages des darauffolgenden Monats dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** zu übermitteln sind.

Die stationäre Behandlung wird nicht bezahlt falls die Einweisung des hierzu gemäß der Prozedur nach Art. 4 berechtigten Arztes nicht vor oder zugleich (gleiches Datum) mit der Aufnahme erfolgt ist.

Die Aufenthaltstage werden nicht anerkannt und bezahlt, falls diese von den Kontrollorganismen des **Sanitätsbetriebes** als unangemessene Verlängerung des Aufenthaltes während des Wochenendes aufgrund einer fehlenden Entlassungsprogrammierung eingestuft werden.

Nel caso la **Struttura** non disponesse nel momento del trasferimento del paziente e non riuscisse a procurare in tempi ristretti i dispositivi medici o prodotti dietetici prescritti nella struttura pubblica indispensabili per il trattamento del paziente, può richiederli al Servizio farmaceutico territorialmente competente (ma in nessun caso ai reparti invianti) in quantitativi limitati per coprire il periodo necessario per procurarli.

Il costo del dispositivo medico/dietetico sarà addebitato alla Struttura secondo quanto concordato tra l' **Azienda Sanitaria** e la **Struttura** stessa.

#### **Art. 9 – Prestazioni Integrative**

Sono a carico dell'assistito le prestazioni integrative di carattere non sanitario nonché le particolari condizioni di comfort ambientale (camere speciali). Il tariffario relativo deve essere portato a conoscenza degli interessati (assistiti e/o congiunti) all'atto dell'ammissione e sottoscritto per accettazione.

#### **Art. 10 – Tetto di Spesa**

Il tetto di spesa massimo da applicare alla **Struttura** è pari a:

**Euro 1.662.648,00**  
**(4380x 365ggx tariffa)**

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi e di organizzare l'attività in modo relativa. Qualora non verrà assicurata la distribuzione equa su tutto l'anno, la **Struttura** verrà penalizzata nella successiva contrattazione.

#### **Art. 11 – Modalità di pagamento**

La liquidazione ed il pagamento mensile della tariffa vigente avviene dietro presentazione per ogni caso trattato in regime di ricovero della documentazione prevista, che dovrà essere trasmessa entro il 15° giorno del mese successivo a quello di riferimento all'ufficio competente dell' **Azienda Sanitaria**.

Il ricovero non viene remunerato se l'autorizzazione da parte del medico autorizzato secondo la procedura di cui all'art. 4 non è preventiva o contestuale (stessa data) al ricovero.

Non saranno riconosciute e liquidate le giornate di degenza effettuate durante il fine settimana se risultano come prolungamento del ricovero per mancata programmazione della dimissione e comunque in ogni caso di valutazione di inappropriata da parte degli organismi di controllo dell' **Azienda Sanitaria**.



Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab dem Datum des Erhalts zu bezahlen.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt eine nachfolgende Beanstandung von nicht geschuldeten Beträgen durch den **Sanitätsbetrieb** innerhalb der Verjährungsfrist nicht aus, wenn sich aufgrund nachfolgender Kontrollen ergeben sollte, dass die Leistungen in Abweichung von den verwaltungsrechtlichen Voraussetzungen und/oder der klinischen Angemessenheit erbracht wurden.

#### Art. 12 – Datenfluss

Die **Einrichtung** gewährleistet die Datenübermittlung betreffend die stationäre Betreuung und ambulante Leistungen gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekretes vom 6. Juni 2012 über das Informationssystem zur Überwachung der in den Hospizen erbrachten Leistungen und laut Anlage 3 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1133 vom 18.10.2016.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die von den Bestimmungen vorgesehenen Daten mit den vorgesehenen Modalitäten den zuständigen Körperschaften in der vorgesehen Form mit dem Pflichtenheft der Hospizbahnen zu liefern.

#### Art. 13 – Nichteinhaltungen, Aussetzung und Rücktritt des Abkommens

##### a) Nichteinhaltung, Aussetzung und Sanktionen

Stellt der **Sanitätsbetrieb** einen Verstoß gegen eine oder mehrere Verpflichtungen dieses Vertragsabkommens fest, so hat sie den Verstoß schriftlich mittels PEC zu bestreiten; etwaige Gegenargumente der **Einrichtung** sind der **Sanitätsbetrieb** innerhalb von spätestens 15 Tagen nach Eingang der Bestreitungen mitzuteilen.

Erkennt der **Sanitätsbetrieb** die Gegenforderungen nicht an, so verhängt er Sanktionen, die dem entstandenen Schaden entsprechen und je nach Art des Verstoßes von mindestens 500,00.- Euro bis höchstens 1.000,00.- Euro gestaffelt sind, auch durch Aufrechnung und in den schwerwiegendsten Fällen durch Aussetzung.

Im Falle eines schwerwiegenden Verstoßes gegen eine oder mehrere vertragliche Verpflichtungen aus diesem Vertragsabkommen kann das Vertragsabkommen bis zur Erfüllung der Verpflichtung ausgesetzt werden, sofern er zusätzlich zur Anwendung der vorgenannten Vertragsstrafe förmlich angefochten wird.

Die Anwendung der in diesem Artikel vorgesehenen Sanktionen schließt nicht das Recht des **Sanitätsbetriebes** aus, Ersatz für Schäden zu verlangen, die sich aus der Nichterfüllung oder der Nichteinhaltung der Verpflichtungen aus diesem Vertrag ergeben. Die Einforderung/Zahlung der in diesem Artikel

L' **Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro quarantacinque giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude, nei limiti della prescrizione, future contestazioni da parte dell' **Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi e/o di appropriatezza clinica.

#### Art. 12 – Flusso dati

La **Struttura** assicura l'invio dei dati inerenti all'attività di ricovero e di prestazioni ambulatoriali secondo quanto previsto dal DM 6 giugno 2012 sul Sistema informativo per il monitoraggio dell'assistenza erogata presso gli Hospice e l'allegato 3 della delibera della Giunta provinciale n. 1133 del 18.10.2016.

La **Struttura** si impegna a fornire agli enti competenti i dati indicati dalle disposizioni nei termini e nella forma prevista le specifiche funzionali dei tracciati Hospice.

#### Art. 13 – Inadempienze, sospensione e risoluzione dell' accordo

##### a) Inadempienze, sospensioni e penali

Ove l' **Azienda Sanitaria** accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo contrattuale, è tenuta a contestare per iscritto tramite PEC le inadempienze stesse; le eventuali controdeduzioni da parte della **Struttura** dovranno essere comunicate all' **Azienda Sanitaria** entro e non oltre il termine massimo di 15 giorni del ricevimento delle contestazioni.

In caso di non accoglimento delle controdeduzioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** procederà all'applicazione delle penalità commisurate al danno arrecato e graduate, in base alla violazione, da un minimo di 500,00.- Euro ad un massimo di 1.000.- Euro anche tramite compensazione e nei casi più gravi alla sospensione.

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni contrattuali previste dal presente accordo contrattuale, purché contestate formalmente oltre all'applicazione della sopraccitata penale, il presente accordo contrattuale può essere sospeso fino all'esecuzione dell'obbligazione.

L'applicazione delle penali previste dal presente articolo non preclude il diritto dell'**Azienda Sanitaria** a richiedere il risarcimento degli eventuali danni derivanti dalla mancata o conforme attività dovuta ai

vorgesehenen Sanktionen stellt für die **Einrichtung** keinesfalls einen Verzicht auf die Erfüllung der Verpflichtung dar, mit der sie in Verzug ist und die die Verpflichtung zur Zahlung der genannten Sanktion begründet hat.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

#### **b) Ausdrückliche Kündigungsklausel**

Dieses Abkommen wird in folgenden Fällen automatisch beendet:

- den Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** und ebenso der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung**;
- nachgewiesener Fall der Unvereinbarkeit gemäß Art. 2, der auf die Haftung der **Einrichtung** zurückzuführen ist;
- bei strafrechtlichen Verurteilungen oder Präventiv- oder Sicherheitsmaßnahmen wegen Straftaten gegen das Eigentum, die öffentliche Verwaltung oder wegen mafiöser Straftaten nach geltendem Recht;
- in allen Fällen, die in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen sind.

#### **Art. 14 - Haftungsausschluss**

Die **Einrichtung** übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den **Sanitätsbetrieb** und/oder die Autonome Provinz Bozen von etwaigen Schadensersatzforderungen seitens Dritter schadlos zu halten, die ihnen gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen geltend gemacht werden könnten, die aus der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens entstehen.

#### **Art. 15 – Schutzklausel**

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Maßnahmen, die den Inhalt des vorliegenden Vertragsabkommens bestimmen.

sensi del presente accordo. La richiesta/o il pagamento delle penali di cui al presente articolo non costituisce esonero in alcun caso per la **Struttura** dell'adempimento dell'obbligazione per la quale è inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

#### **b) Clausola risolutiva espressa**

Il presente accordo decade di diritto nei seguenti casi:

- revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** e parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della **Struttura**;
- accertato caso di incompatibilità ai sensi dell'art 2 addebitabile a responsabilità della **Struttura**;
- in caso di condanne penali o misure di prevenzione o sicurezza per reati contro il patrimonio, la Pubblica Amministrazione o per reati di tipo mafioso sulla base della normativa vigente;
- in tutti i casi previsti dalla normativa vigente.

#### **Art. 14– Clausola di manleva**

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare l' **Azienda Sanitaria** e/o la Provincia Autonoma di Bolzano da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questi, avanzate a causa di fatti, omissioni od eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

#### **Art. 15 – Clausola di salvaguardia**

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

## Art. 16 – Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Sanitätsbetrieb** als Verantwortlicher der personenbezogenen Daten der Patienten (auf Italienisch „Titolare“), durch einen getrennten Akt die **Einrichtung** als Auftragsverarbeiter (auf Italienisch „Responsabile“) der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

## Art. 17 – Ethikkodex, Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des **Sanitätsbetriebes** veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichten sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die Grundsätze der oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich bewusst, dass die Verletzung der in den obgenannten Dokumenten enthaltenen Vorschriften sowie die Missachtung der genannten normativen Bestimmungen eine vertragliche Nichterfüllung darstellt, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere der Nichterfüllung bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen kann.

## Art. 18 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat Gültigkeit für den Dreijahreszeitraum 2023-2025, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) und einer Vorankündigungszeit von hundertachtzig Tage gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche Vorschriften des Staates und des Landes an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, die sich daraus ergeben können, dass die **Einrichtung** Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In derartigen Fällen kann die **Einrichtung** innerhalb von Hundertzwanzig Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

## Art. 16 – Protezione dei dati personali

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 2016/679 e D.Lgs. n. 196/2003 così come modificato dal D.Lgs. n. 101/2018).

Le parti convengo che l'**Azienda Sanitaria** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti (in tedesco "Verantwortlicher") provvederà, con atto separato alla presente, alla nomina della **Struttura** a responsabile del trattamento dei dati (in tedesco "Auftragsverarbeiter"), così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

## Art. 17 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della Legge n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del DPR n.62/2013 pubblicati sul sito dell'**Azienda Sanitaria**.

La **Struttura** si impegna a adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

## Art. 18 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo ha validità per il triennio 2023 - 2025 salvo disdetta da comunicarsi con preavviso di una delle parti almeno centoottanta giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità della **Struttura** di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze la **Struttura** potrà recedere dal presente accordo, entro centoventi giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

#### **Art. 19 – Stempelgebühren und Registrierung**

Das vorliegende Abkommen unterliegt der Stempelgebühr. Die Stempelgebühren gehen zu Lasten der **Einrichtungen** und werden vom **Sanitätsbetrieb** in virtueller Form angewandt. Der **Sanitätsbetrieb**, der die Stempelgebühren entrichtet, wird sie der **Einrichtung** anlasten.

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

#### **Art. 20 – Gesetzliche Regelung**

Das vorliegende Abkommen und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

#### **Art. 21 – Zuständiges Gericht**

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

#### **Art. 22 – Benachteilige Klausel**

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt der **Sanitätsbetrieb** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 2,5,7,10,11,13,14,15,17,18 dieser Abmachung eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Stiftung „St. Elisabeth“ – Per la Fondazione S. Elisabetta  
Il rappresentante legale – Der gesetzliche Vertreter  
Dr. Christian Klotzner (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb - Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

#### **Art. 19 – Bollo e registrazione**

Il presente accordo è altresì soggetto all'imposta di bollo. Le spese di bollo sono a carico della **Struttura** e sono assolte in modo virtuale dall' **Azienda Sanitaria**, che provvederà a recuperarle dalla **Struttura**.

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

#### **Art. 20 – Legge Regolatrice**

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

#### **Art. 21 – Foro Competente**

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

#### **Art. 22 – Clausole vessatorie**

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 – 1341 e 1342 C.C., l' **Azienda Sanitaria** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 2,5,7,10,11,13,14,15,17,18 dell'accordo.

Letto, approvato e sottoscritto